

联 合 国



安 全 理 事 会

正 式 记 录

第 二 十 二 年

第一三八六次会议

一九六七年十二月二十二日

纽 约

目 次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1386/Rev.2)	1
通过议程.....	1
一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信(S/5488):	
秘书长关于联合国在塞浦路斯工作的报告(S/8286)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S /...）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千三百八十六次会议

一九六七年十二月二十二日星期五下午三时三十分在纽约举行

主席：S.O.阿狄博酋长（尼日利亚）。

出席者有下列国家代表：阿根廷、巴西、保加利亚、加拿大、中国、丹麦、埃塞俄比亚、法国、印度、日本、马里、尼日利亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

临时议程(S/Agenda/1386/Rev.2)

1. 通过议程。
2. 一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信（S/5488）：

秘书长关于联合国在塞浦路斯工作的报告（S/8286）。

通过议程

议程通过。

一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信（S/5488）：

秘书长关于联合国在塞浦路斯工作的报告（S/8286）

1. 主席：按照安理会以前采取的决定，我现在经安理会同意，邀请塞浦路斯、土耳其和希腊的代表在安理会议席就座，参加讨论，没有表决权。

应主席的邀请，S.基普里亚努先生（塞浦路斯）、O.埃拉尔普先生（土耳其）、A.S.维齐奥斯先生（希腊）在安理会议席就座。

2. 主席：在开始请代表发言之前，我要先宣布，

由于安理会理事国代表过去两星期中进行频繁协商的结果，终于对决议草案的文本达成了协议，我就要宣读。在宣读前，我希望对在座的所有同事表示深切的谢意，由于他们的耐心和合作，才有可能获得了这个可喜的结果。我也希望向各方的代表，对他们的谅解和合作表示感谢。没有他们的谅解和合作，我们的努力就可能是徒劳的。

3. 安理会理事国代表在协商过程中所协议的文本宣读如下：

“安全理事会，

“注意到秘书长于十一月二十二日、十一月二十四日、十二月三日给希腊、土耳其、塞浦路斯三国政府的呼吁和秘书长一九六七年十二月八日的报告（S/8286），

“注意到有关三国政府对秘书长十二月三日表示愿意斡旋的呼吁的答复，和它们对他以前的呼吁的答复，

“注意到根据上述秘书长报告，局势继续需要联合国维持和平部队驻在塞浦路斯一个时期，

“注意到塞浦路斯政府已同意有必要使该部队继续驻到一九六七年十二月二十六日以后，兹：

“1. 重申安理会一九六四年三月四日第一八六（一九六四）号决议和以后的决议以及安理会在这个问题上所表示的一致意见；

“2. 延长原来根据安理会第一八六（一九六四）号决议建立的维持和平部队驻在塞浦路斯的时期三个月，到一九六八年三月二十六日结束；

“3. 邀请各方立即利用秘书长提供的斡旋，并要求秘书长在适当时机向安理会报告结果；

“4. 敦促有关各方继续保持最大限度的节制，避免采取可能使局势恶化的任何行动；

“5. 敦促有关各方重新坚决努力来实现安全理事会的目标，其目的是按照安理会一九六七年十一月二十四日的一致意见的要求，保持和平，并按照安全理事会一九六四年三月四日第一八六（一九六四）号决议达成一项永久的解决办法；

“6. 决定继续关注这个问题，一俟情况和局势需要立即重新开会以便作进一步的考虑。”

4. 现在已有一两位安理会理事国代表希望在表决之前发言，我现在邀请他们发言。

5. 贝拉尔先生(法国)：在安全理事会十一月会议(第一三八三次会议)前夕，塞浦路斯所发生的事件引起了危机，使人完全有理由抱极大的恐惧：那里的严重事件使两个种族的居民发生了冲突；该岛受着登陆的威胁；希腊和土耳其的军队在大陆边境对峙；这些新的复杂情况有使近东事件在大国之间造成的分歧严重化之势。

6. 由于好几世纪以来的友谊把我们同这两个古老民族结合在一起，我国国内所激起的情绪就更加激动。我们感到两个国家有着这样伟大的过去，就应该用和平手段解决他们的分歧；不这么做是完全与自己不相称的。

7. 因此我们对十一月二十四日的一致意见感到高兴，在该一致意见中，安理会一致敦促“有关各方保持最大限度的节制，避免采取可能使塞浦路斯局势恶化和成为对和平的威胁的行动”。

8. 我们感到欣慰的是，安卡拉、雅典、尼科西亚的领导人响应这些呼吁，特别是响应秘书长的呼吁；并且，除了在其他地方所作的其他努力外，经安理会同意由秘书长派到现场去的罗尔兹-贝内特先生的使命，证明是成功的。最后，我们感到欣慰的是，已就军事上脱离接触达成了协议，这将有助于促进塞浦路斯恢复平静。

9. 但是，局势仍极不正常，更谈不上令人满意。秘书长在十二月八日的报告中说：“……塞浦路斯局势仍岌岌可危，尽管联合国部队作了最大努力，比

较小的事件仍有可能很容易迅速对国际和平发展成为迫在眉睫的威胁。”[S/8286，第155段。]

10. 相当明显，我们不能就此止步，我们必须继续努力，在和平和塞浦路斯问题的持久解决方面求得进一步的进展。

11. 我们十一月二十四日的一致意见，要求“所有有关方面在维持和平并按照安全理事会一九六四年三月四日第一八六号决议达成一项永久的解决办法方面，积极进行协助和合作”，当时所寻求的就是上述这一点。安理会从早在一九六四年三月四日通过该决议以来，在其所通过的一切文本中都重申了这个呼吁。安理会在一九六七年六月十九日的第二三八（一九六七）号决议中，将联合国部队驻在塞浦路斯的期限又延长六个月，“希望届时在达成一项解决办法方面，会有足够的进展，可以撤出或大量裁减该部队。”

12. 召开目前的会议主要是对联合国部队驻在塞浦路斯问题作出另一决定，因为该部队的使命在十二月二十六日满期。

13. 法国代表不反对在一九六四年三月四日决议的范围内把使命作短期延长——例如，三个月——而不扩大该决议所规定的使命条款，因为该决议的条款已足够全面，可以应付一切意外，并使该部队可以有效地工作。

14. 有关三国政府必须记住，该部队的使命是应付紧急局势，不能认为有了该部队就算解决了问题。联合国驻塞部队是根据一九六四年三月四日决议，完全为了重新取得达成这种解决办法所必需的条件而建立的；当时给它的使命是三个月。但到现在已有三年半了，而在恢复该岛的和平与平静方面的进展不足以使该项使命告一结束，甚至也不足以使部队的人数减少。最近事件的严重性证明了这一点。这些事件并且证明，持久的解决办法是迫不及待、不可或缺的。我们如果满足于现状，就是让朝不保夕的危险局势继续存在下去。我们不能这样作。我们不能不感到该部队的权限每次延长，都成了对有关各方的保证，鼓励它们完全坚持互相敌对的要求，而不设法用合理的解决办法来克服。

15. 因此在这次短期的延长该部队的使命期间，

安卡拉、雅典、尼科西亚三国政府有必要尽一切努力对塞浦路斯问题求得一个一致的持久解决。我们相信必须促使三国政府极其认真地注意这个必要性。期望它们进行的努力，在某种程度上来说，就是延长联合国驻塞部队使命的先决条件。

16. 费德林先生(苏维埃社会主义共和国联盟):自从塞浦路斯境内和周围的局势问题出现在安全理事会的议程上以来，已有四年了。但是，遗憾的是，在这段时间中，安理会没有能够解决这个问题，也没有能消除危机的根源。我愿意追述的是，在这个时期内，苏联一再声明它对安理会目前所讨论的议程项目的态度。这个态度是众所周知的，并且其有效性和重要性并没有丝毫丧失。

17. 苏联的态度过去是，今后继续是以下述事实为根据的，即塞浦路斯问题应该用和平手段解决，应该符合塞浦路斯人民的利益，应该为了缓和世界上这一地区的紧张局势。苏联坚决支持塞浦路斯人反对帝国主义者，争取塞浦路斯的完全独立、主权和领土完整的斗争。我们大家都知道，塞浦路斯是联合国的正式会员国。

18. 没有疑问，塞浦路斯的内政应该由塞浦路斯人自己来解决。塞浦路斯问题必须在不受外界干涉的情况下来解决。所有的人都应该充分尊重塞浦路斯的希土两族人民的合法权利。苏联坚决反对背着塞浦路斯人民，为了帝国主义国家的利益，在侵犯他们根本利益的情况下，解决塞浦路斯问题的任何计划或企图。

19. 我们坚决相信，如果要保证塞浦路斯共和国的完全独立和领土完整，那么所有，我重复说一遍，所有外国军队都必须撤出塞浦路斯的领土，设在那里的任何外国军事基地都必须撤除。鉴于东地中海局势最近尖锐恶化，这一点在目前特别重要。

20. 在这个方面，我们愿意促请安理会理事国代表注意苏联政府今年十一月二十二日所作的声明，其中阐明了苏联对于塞浦路斯境内和周围的最近事件的态度。

21. 该项声明特别强调，目前塞浦路斯的事件不

能同希腊反动集团的政策分开来看。希腊反动集团长期以来就策划在外界势力的支持下，通过所谓意诺西斯——即把塞浦路斯并入希腊——来解决塞浦路斯问题。目前希腊当权的军界集团和他们在塞浦路斯的代理人正在企图把整个岛屿变为北约组织的一个战争基地，用恐怖方法对付该国的民主势力。苏联政府的声明作为安全理事会正式文件散发，¹理事国代表们已有机会充分熟悉它的内容。苏联代表团愿意强调，联合国所有会员国都需要按照安全理事会一九六四年三月四日第一八六(一九六四)号决议，避免采取有可能使主权的塞浦路斯共和国局势恶化的任何行动或行动威胁。

22. 今天，安全理事会按照秘书长吴丹就联合国在一九六七年六月十三日到十二月八日期间在塞浦路斯的工作提出的报告(S/8286)，又在讨论塞浦路斯问题。该报告又一次包含了把联合国驻塞部队的驻扎期延长三个月或六个月的建议。

23. 请允许我指出，联合国驻塞部队这样长期地留驻在塞浦路斯当然不能认为是正常的。自从这些部队驻在塞浦路斯以来已快四年了，但是塞浦路斯问题的解决，并没有因此而有任何进展。

24. 这个事实是秘书长本人承认的，他说：“该岛最近的事件和这些事件的非常严重的影响表明，塞浦路斯局势仍岌岌可危”，又说“比较小的事件仍有可能对国际和平发展成为迫在眉睫的威胁。”〔同上，第155段。〕

25. 关于使用联合国部队防止或制止侵略行动和保护被侵略国家的主权，苏联的立场是大家都知道的。我们的立场已详细阐明在苏联政府一九六四年七月十日的著名备忘录中，备忘录的标题是“加强联合国保卫国际和平与安全的有效性的某些措施”，²在一九六七年三月十六日关于“联合国维持国际和平与安全的工作”的备忘录中也有所阐明。³

¹见安全理事会正式记录，第二十二年，一九六七年十月、十一月、十二月补编，文件编号S/8268。

²见大会正式记录，第十九届，附件，第21号，文件编号A/5721。

³见安全理事会正式记录，第二十二年，一九六七年四月、五月、六月补编，文件编号S/7841。

26. 我们认为,我们现在应该再次强调,只有万不得已并把所有有关情况作了缜密考虑之后,才可以作出决定派联合国武装部队进入某一具体国家,因为考虑到,使用外国军队——包括联合国军队——来解决冲突,甚至只是这种军队驻在外国领土,根据过去的经验,也可能导致截然相反的结果,导致干涉各国内政,引起严重的国际纠纷并增剧紧张局势。

27. 要采取象使用联合国武装部队这样极端的措施,其必要的先决条件是,在任何时候和任何情况下,都应该是严格遵守联合国宪章所有关于维持或恢复国际和平而使用部队的规定。

28. 我们愿意重提一下,苏联按照它所采取的立场,在原则上反对派遣任何军队,包括联合国武装部队,到塞浦路斯去。安全理事会在讨论塞浦路斯问题的时候,特别是在一九六四年,我们曾经一再重申这一点。

29. 但是,苏联并没有妨碍安全理事会通过一九六四年三月四日的决议,因为苏联希望满足塞浦路斯共和国的愿望,后者认为这个决议尽管有其种种不足之处,还是一个有用的决议。也要记住,土耳其也支持这个决议。

30. 我们愿意促请大家注意,现在有一种越来越明显的危险倾向,那就是要扩大联合国驻塞部队的权力,甚至要使这支部队在塞浦路斯担任“内部治安”和其他任务。我们愿意明确声明,我们将反对把联合国驻塞部队——它在该岛的驻扎已经不适当地拖长——改变成为某种警察部队,使用武器对付塞浦路斯岛上的希腊族或土耳其族居民。这样做就违反联合国宪章,构成对塞浦路斯内政的干涉,一定会对联合国产生极为有害的后果。我们不应该计划增加联合国驻塞部队的实力或扩大其权力,而应该计划把该部队尽早撤出,因为任何外国军队,包括联合国军队,都无法做属于任何别一民族,包括塞浦路斯人民——希腊族和土耳其族都在内——的不可让与的权利和责任的事。

31. 在安全理事会讨论塞浦路斯问题时,我国代表团认为目前有必要作的一些一般性说明就是这些。

32. 关于安理会主席、我们的同事阿狄博大使提出的建议联合国驻塞部队的驻扎期再延长三个月的决议草案,我们注意到这个决议草案重申了安全理事会一九六四年三月四日的决议,以及安全理事会在塞浦路斯问题上所作的其他决定。因此,虽然我们过去和现在都认为延长联合国在塞浦路斯的军队的驻扎期是没有理由的,我们还是不拟阻止再展延三个月,但要有一谅解,即这个决定是符合塞浦路斯政府和其他有关方面的愿望,而且要有有一个条件,即实行这种延长要完全按照安全理事会一九六四年三月四日的决议的规定,那就是必须保持联合国驻塞部队目前的任务和资助该部队目前的、在志愿的基础上的办法。

33. **主席:**我现在把我在几分钟以前向安理会宣读的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

决议草案一致通过。⁴

34. **秘书长:**安全理事会刚才通过的决议,规定把联合国驻在塞浦路斯的维持和平部队的期限再延长三个月,到一九六八年三月二十六日结束。我将立即要求为该部队提供分遣队的各国政府进行合作,继续提供分遣队。

35. 我想利用这个机会,向澳大利亚、奥地利、加拿大、丹麦、芬兰、爱尔兰、瑞典、联合王国政府再次表示我深切的谢意,感谢它们对联合国这一重要的部队的衷心可靠的贡献。这一维持和平的部队公正地、克制地、有高度责任感地完成了安全理事会为它所规定的要求。

36. 是否也可允许我向那些积极关心本组织的有效性而在财政上作出慷慨的志愿捐献的国家表示感谢?有了这些捐献,联合国在塞浦路斯的部队才有可能继续存在。

37. 这项决议请有关各方利用秘书长所提供的斡旋,我希望向有关各方保证,我随时可以为他们效劳,我将尽我的力之所及,帮助他们寻找解决分歧的办法,我希望他们会毫不拖延地响应安全理事会的要求。因为知道一些有关方面对于即将与我或我的代表

⁴见安理会第二四四(一九六七)号决议。

讨论中可能出现的问题有着尖锐分歧的意见，我一定欢迎安理会在基本要点上的明确指示，这些基本要点在起草决议时曾与有关各方进行了多次谈判。我在进行斡旋的时候，安理会的意见对我会有非常宝贵的分量；在没有这种指示的情况下，我认为有责任把将会出现的困难事先告诉安理会。因此，安理会理事国代表们就不难了解，我为什么认为目前有必要用最强烈的措辞重申我在一九六七年十二月八日给安理会的报告〔S/8286〕中向有关各方提出的号召，那就是要表现出政治家的风度和善意，这是解决这个长期存在的复杂问题所必要的。

38. **伊格纳蒂夫先生**（加拿大）：主席先生，最近几天辛勤的协商，正如你所说的，对所有有关方面——除了对安理会理事国以外，也对各方代表——带来了很大的声誉。这些协商终于产生了实际的结果。而且在你的亲切和有效的指导下，安理会刚才通过了一项决议，加拿大代表团希望，这项决议将是向前迈进的建设性的一步。

39. 刚才通过的决议规定，鉴于塞浦路斯政府同意联合国驻塞部队的继续驻扎是必要的，把该部队的权限延长三个月。该项决议还强调需要重新努力以求得永久的解决，这样就把延长权限放在正确的地位。此外，决议还为我们提供了希望，即未来几个星期将予以充分利用，以便澄清各方提出的各种问题，这可能需要安理会进行详细的考虑。在这方面，正如秘书长刚才提醒我们的一样，秘书长已表示愿意进行斡旋。有关各方究竟想主要依靠他的斡旋还是完全依靠他的斡旋，那得由他们自己来决定，但是我们希望有关各方会利用一切机会来解决他们的分歧。

40. 加拿大代表团就是根据这种情况投票赞成该项决议的。

41. 展望未来，并且意识到最近几个星期来在地中海东部幸免爆发敌对行为这一事实，加拿大充分支持秘书长所表示的意见：“……不论有关各方或安全理事会都不能听任塞浦路斯局势从危机走向更深的危机，从危险走向更严重的危险”。〔同上，第157段。〕在最近发生危机之前，我们加拿大人就已非常关心这个事实：虽然联合国驻塞部队能够控制住目前该岛的一部

分紧张局势，但是在解决争端方面缺少进展。我们相信，有关各方有必要尽其一切努力争取解决根本问题——这些问题已使一支人数庞大而费用昂贵的维持和平部队需要驻在该岛达三年半以上，而现在又使该部队至少还需要继续驻扎一个短时期。

42. 最后，我愿意用刚才通过的决议的话，敦促有关各方“重新坚决努力”以求得一项政治解决办法。同时，只要需要有联合国驻塞部队，我就要敦促按照秘书长报告中所指出的方向增进与该部队的合作，以便该部队能够执行安全理事会委派给它的任务，而这是有关各方已经在原则上同意的。

43. 最后，我想向我们杰出的秘书长致敬，他在最近的危机期间表现出极其宝贵的主动性，秘书处的他那些能干杰出的同事也是如此。秘书长的努力已经得到并将继续得到我们的充分理解和支持。

44. **博尔奇先生**（丹麦）：在我国代表团看来，十一月危机清楚地表明有两个主要的需要，即联合国驻塞部队应该再延长一个时期，以及现在即应作新的一致努力以求得初步解决塞浦路斯问题的根本问题。我们满意地注意到，决议分别在2、3、5实质性段落里谈到了这两个方面。因此我们很高兴投票赞成刚才一致通过的决议草案。

45. 主席先生，请允许我在这里再补充一点，这个结果是你的耐心、毅力和智慧的又一表现和又一证明。

46. 我国政府一向极其重视联合国驻塞部队为了塞浦路斯的和平和安宁而扮演的角色。因此，丹麦从一开始就以军队和款项支持联合国驻塞部队。为了支持这一维持和平的部队，我们已经付了总数达一百多万美元的款项，并且派了一支分遣队参加。我们所以这么做，是因为我国政府坚决相信，在维持国际和平和安全方面，必须使联合国起一个尽可能重要的作用，而且也因为我们认为，在我们手头的这个问题中，为了创造一种可以有益地开始进行政治解决的谈判的气氛，一定程度地和缓和减轻紧张局势，乃是必要的。

47. 过去四年来的情况表明，联合国驻塞部队能够对塞浦路斯的和缓作出很大的贡献。但是，虽然为

达到这一目的已经作出了努力，在政治解决方面并没有实现真正的进展。因此证明，仅仅派驻一支维持和平的部队是不够的，联合国维持和平活动的终极目标，只有在派驻一支维持和平的部队的同时又配合以政治方面的积极努力，才能够达到。

48. 因此，丹麦欢迎秘书长向有关各方提出他愿意进行斡旋，我们高兴地注意到，有关各方已同意利用这一建议。这样，就能够按照联合国的意图使塞浦路斯面临问题的和平解决与协同处理的目的真正达到。

49. 能利用这一机会立即响应秘书长在刚才发表的声明中所提出的要求并声明丹麦愿意在今后三个月中维持它在塞浦路斯的军事、警察分遣队，这是我的荣幸。

50. 戈德堡先生(美利坚合众国):美国很高兴支持把联合国驻塞部队延长三个月的决议草案。我们很欣慰，这项决议草案已由安全理事会一致通过。

51. 象安全理事会所通过的所有决议草案一样，没有一位理事国代表对这一决议能作出权威性的解释。这一决议本身就是它自己的最好说明。

52. 全世界最近不久还怀着严重的忧虑注视着塞浦路斯暴力行为的增加和发生敌对行为的危险迅速扩大。只是由于多方面的，包括秘书长及其代表罗尔兹-贝内特先生的不懈努力和希腊、土耳其、塞浦路斯的最终合作才转危为安。当然，秘书长十二月三日的呼吁，⁵是形势发生好转的关键因素。

53. 牵涉到的有两个关键因素：第一，在秘书长提出呼吁后，作为第一步，撤出希腊和土耳其的超额部队和减少军事措施；第二，延长秘书长提供的斡旋期限。我们很欣慰，所有三国政府都欢迎十二月三日的呼吁，希腊和土耳其已采取了迅速的行动，响应呼吁的第一部分。我们也很欣慰，大家对秘书长表示愿意斡旋的建议表现了赞同的态度，特别欣慰的是，存在着这样的前景：根据秘书长今天的声明——这是我们怀着兴趣聆听的，而且也是我们所欢迎的——他的

⁵见安全理事会正式记录，第二十二年，一九六七年十月、十一月、十二月补编，文件编号S/8248/Add.6，第1段。

斡旋建议现在可以在我们刚才通过的安全理事会决议中所表示的支持下实现，而没有时间上的压力，因为延长驻塞部队的时限正解除了这种压力。我们相信，这一步骤是极其重要的一个步骤，我们要求有关方面在对待这一步骤时，要怀着极大的决心，完全按照秘书长今天在这里发表的声明的精神，达成一项谅解。

54. 至于在我们方面，我们将继续在政治上和财政上支持联合国驻塞部队的工作。我们愿意附带提一下，我国政府自从该部队创建以来已经捐献了三千多万美元。

55. 我们也相信，我们必须超越眼前问题，而期望求得持久的解决办法，因为我们可以看到，不断发生危机所产生的危险有越来越大之势。因此，决议中这方面的规定极为重要，我们希望能够及早注意采用什么方法才能恰当地解决这方面的问题，我们通过这项决议绝无排除任何这种方法的意思。

56. 我很遗憾，在安理会这次会议上——我们希望这次会议将是假期前的最后一次会议——在此议席上快要取得一致的协议时，我们再一次听到了苏联的陈词滥调，说什么有一种帝国主义的阴谋要消灭塞浦路斯的独立。正是费德林大使用这种拙劣的、完全捏造的话来指责搞这种阴谋的那些国家，一直走在前面努力维持塞浦路斯的独立。正是这些国家直接地和在联合国的支持下用具体事实证明，他们愿意而且急于要为这个多难的岛屿的和平和安全作出贡献。举个例子来说，我国使节赛勒斯·万斯先生的紧张努力，当然很难认为不是一种为了保证维护和平和安全、创造求得解决办法机会的真诚而且至为重要的努力。完全值得指出的是，这些努力曾得到所有有关各方的赞扬。

57. 我也不能放弃机会而听任联合国驻塞部队被说成是一支外国军队。它是本世界组织的代理人，是在塞浦路斯政府的要求下，由安全理事会所建立的。对于那些向联合国部队和维持和平的事业贡献了士兵的国家，我们都深为感谢。如果苏联要改变政策，表示愿意对本组织和驻塞部队在塞浦路斯维持和平的努力作出贡献，如果，用一句美国俚语来说，要“拿出真货色”来支持维护和平的努力，我相信，我们都会更加注意地聆听苏联在这个问题上的意见。

58. **卡拉登勋爵**(联合王国): 我们上次开会时,我曾有机会作了简短的发言,现在我不想拖延会议的时间,但是关于联合国部队的军队和财政的提供,我想说一句话。我们希望达到某一目的,必须提供达到目的的手段。我很高兴同丹麦代表和美国代表一起,能够最早发表声明,响应秘书长刚才向我们提出的要求。我国将保持原来的军事分遣队,作为对联合国部队的贡献,并且将负担该分遣队的全部费用。我也很高兴,能够立即宣布,我国政府将捐献一百万美元来应付今后三个月的开支。

59. 我认为我们没有人在目前这个阶段和目前这个季节在我们的讨论中掺入不和谐的调子。我极其注意地听取了苏联代表的发言。他的发言,如果我可以这样说,表明了我们在求得一致结论方面所面临的困难,而且也确实表明了已经取得的成就的程度。

60. 我愿意这么说,我们都要倾听意见;我们都乐意倾听意见。即使我们认为这种意见是反面的意见,我们也肯定要倾听。但是我们极其希望,从安理会理事国代表那面来的贡献,不仅是意见,而且是有比较实际的东西。我们极其希望,迄今为止没有准备贡献什么的人,在将来会准备重新考虑他们的立场,也作出他们的贡献。

61. 我愿意利用这个机会,向联合国部队表示我国政府的敬意,并且为了联合国部队特别是在刚刚结束的紧张危险的情况下所表现的警惕戒备和镇定沉着,向马托拉将军和联合国部队全体成员,非常恭敬地表示我们的钦佩。

62. 我同安理会所有其他理事国代表一起,赞扬秘书长在最近的危机时期所起的作用,以及他的工作人员——不仅是总部的工作人员——所起的作用。我曾经有机会对非常及时地派到现场去的秘书长代表罗尔兹-贝内特先生同其他先生所作的贡献表示敬意。我很高兴,今天晚上奥索里-塔福尔大使同我们在一起开会,我们知道他曾以极大的耐心、高超的手腕、惊人的毅力,作出了毫不松懈的努力,与有关各方合作,以求改善该岛的状况。我们对他怀有极大的敬意,我们祝愿他未来工作顺利。

63. 我也愿意十分恭敬地表示,塞浦路斯外交

部长的出席,也使我们得益非浅。我不相信,没有他的出席,我们能够取得今天晚上受到大家欢迎的结果。我当然也希望表示我对他所表现的智慧、理性和克制的敬意。我也相信,我们大家都会承认,我们极其荣幸,在安理会开会时能有驻联合国最有经验和最为能干的两任大使作为希腊和土耳其代表在场。我们感谢他们对我们今天晚上所取得的成果作出的贡献。

64. 最后,我想说的是,我相信我们大家都一致向你,先生,我们的主席和领导,为了你所采取的主动,为了你所表现的圆通灵活,为了你在我们找不到能顺利前进的途径时所表示的愿意随时想方设法的精神,表示我们的谢意。很可能我们不会再有机会向你表示我们的敬意。但是我相信,如果我说我们大家都把你作为联合国领导人之一而极其敬重,我不仅是代表安理会的每一位理事国代表说话,也是代表联合国的每一位代表说话。但愿你继续这样。

65. 我想,最后,我们大家都希望向塞浦路斯祝贺过一个非常安宁的圣诞节和一个快乐得多的新年——我们相信,这是一个和解与和平解决的新年。

66. **主席**: 我现在请希腊代表发言。

67. **维齐奥斯先生**(希腊): 主席先生,承蒙你从有关各方得到的合作表示感谢。我代表有关一方,我愿意利用你允许我发言的机会,为了你们的耐心和毅力,向你和安理会理事国代表,非常简短地表示我国代表团的感谢。你们的耐心和毅力帮助安理会在今天晚上得到了一个积极的,同时我希望是建设性的成果。

68. 我想利用我发言的权利,答复一下苏联的代表。费德林先生已逐渐养成在每次我们开会讨论塞浦路斯局势时他就攻击希腊的习惯。但是他经验丰富,不至于不知道安理会的议事规则由此而受到了破坏。他熟知宪章,很明白他的发言违反宪章第二条第7段。他一般颇知礼让,不会利用别人的礼让态度的,而且在他的内心深处,他一定知道由他来扮演民主教授的角色而选上一个希腊人来当他的学生是何等荒谬可笑。

69. 对于这一切情况,费德林先生是非常明白

的。但是，有一点他没有注意，我愿意就此说一两句话。他在安理会作了一个声明。他说，希腊政府及其在塞浦路斯的代理人在该岛实行意诺西斯，应对那里的目前事件负责。换句话说，他直接攻击我国希望并吞塞浦路斯。安理会肯定会同意，这种攻击需要加以回答。

70. 费德林先生一定很明白“并吞”一词的定义。根据辞典，它的意思是违反某一国人民的愿望，把该国合并到另一国。不论是当代的历史书或十月革命以前写的历史书都告诉我们，塞浦路斯人要加入希腊的愿望一直是存在的。

71. 我有一次提到有个叫基普里亚努的人——不是我们的同事、外交部长，而是一位大主教——由于说了这个字在一百五十年前被绞死了。自此以后，塞浦路斯人就继续不断地要求把他们的国家并入希腊，在联合国和联合国宪章产生之后，他们找到了一种和平和民主的手段来实现这个目标，即运用他们的自决权利。但是，正是在联合国时代，竟有人告诉他们不应该运用这一基本人权。我并不认为在这些年代中希腊曾有希望并吞塞浦路斯的表示。我也不认为，塞浦路斯人自己曾有不需运用自决权利的民主程序而要加入希腊的表示。

72. 在这个时刻到这里来说什么希腊政府刚刚发现了意诺西斯这一办法来并吞塞浦路斯，我觉得这是苏联代表对塞浦路斯人民的侮辱，他们是不会轻易忘记的。此外，这也与土耳其代表前几天说的话相反，当时他向安理会保证，而采取费德林先生说是希腊采取的方针的不是希腊，是塞浦路斯。

73. 主席：我承认苏联代表可以运用他的答复权利。

74. 费德林先生(苏维埃社会主义共和国联盟)：主席先生，在我们就这项议程说明我们的立场时，你显然明白，我们是以事实为根据的，而并未针对任何具体的国家。苏联代表团象以往一样，在那次发言时强调这个事实，塞浦路斯人民的命运，象我们这个世界上所有其他人民的情况一样，应该由塞浦路斯人自己——包括希腊族和土耳其族——按照法律来决定。

75. 但是很清楚，美国代表——对他来说，这些情况更加明显——却把我们所说的关于帝国主义对塞浦路斯策划阴谋诡计的话，视为指他而言。他甚至想吹嘘美国使节万斯的使命，美国大概对他期望很大，他们很想由他来扮演和平缔造者的角色。但是任何伪装都掩饰不了北约组织和华盛顿对塞浦路斯内政的干涉。

76. 联合国正在审议这个问题，安全理事会的注意力也经常集中在这个问题上。按照已经作出的决定，联合国秘书长吴丹在安全理事会的批准下，采取了合适的步骤，派他的代表罗尔兹-贝内特大使到卷入塞浦路斯境内和周围局势的各国首都去。这样，他作为本组织的行政首脑，设法尽他之所能使局势恢复正常。因此，在这种情况下，为什么还要企图把某些人物插进来，代替秘书长和整个联合国的努力呢？因此，我要问，在这种情况下，为什么要从这些国家中的一个国家派出一些特使来？

77. 我们认识到，有人想把联合国的蓝色钢盔戴到华盛顿的跑外推销员万斯先生头上，然后损害别人，包括苏联在内，给他赏金，因为他不是为了联合国，也不是为了和平，而是为了北约组织军事集团，作了无用的效劳。但是即使我们在做最乐观、最奇思异想的梦时，我们也要保持头脑清醒。要知道我们是在安全理事会里，而不是在剧院包厢里，在剧院包厢里，我们是可以随便奇思异想的。

78. 我们充分肯定我们的原则立场，如果美国代表认为对遵守联合国宪章行为的尊重不过是，用他自己的话来说，陈词滥调，那么我们只能表示深切的遗憾。

79. 主席：我请土耳其代表发言。

80. 埃拉尔普先生(土耳其)：我没有打算在这么晚的时候发言，我只希望说，安理会有机会听到我的从希腊来的同事谈到意诺西斯或并吞问题的评论，是件幸事。我只希望对我在前不久的一天在同一问题上对安理会所作的澄清，再作一些说明。

81. 显然，一个民族要想干什么就可以干什么，但割让主权得除外，特别是当问题不是一个民族的问题，而是居住在同一国家中的两个民族的问题的时候。

塞浦路斯的两个民族已经选择作为一个民族国家生活在一起，而且将来也要作为一个民族国家而生活在一起，不论是哪一民族都不应该有权用武力把对方带到一个外国统治之下。

82. 说了上面的话以后，我希望 对你 个人，先生，和所有其他曾对我们认为是建设性决议的产生有所帮助的人，表示我们深切的谢意。

83. **主席：**我请塞浦路斯代表发言。

84. **基普里亚努(塞浦路斯)：**我打算遵守我在安理会上次开会时作出的诺言，不进行任何论战。对于已经听到的发言以及对于今天听到的一些事情，我是有许多话可以说的。的确，我也可以详细谈一谈前不久一天所听到的一些话。但是，为了答复土耳其代表刚才说的话，我只想说一句，照我们看来，塞浦路斯问题应由塞浦路斯人民根据公认的民主原则，即联合国宪章的原则，也就是我们在其他一切类似问题中所维护的原则，来决定和解决。

85. 除此之外，我不想再谈任何争论问题或进行任何争论。

86. 我只想极其真挚地向安理会表示感谢，因为安理会的强烈关切和不断努力，正如所通过的决议所

显示的，使问题早日得到了一个结果，我们欢迎这个决议，认为它是一个极有建设性的决议。

87. 承蒙夸奖我在这方面所作的贡献，承蒙 联合王国代表的盛情称誉，我要表示特别感谢。我可以向安理会保证，我们将遵守我在前不久一天说的话，即我们认为我们有义务寻求一个和平解决办法、一个符合联合国的原则的和平解决办法。

88. 特别是，主席先生，我要对你的指导以及你在取得已经取得的结果方面所作的伟大贡献，向你个人表示最真挚的谢意。

89. 我也愿意重申，对于秘书长为了塞浦路斯所作的一切努力和他继续要作的努力，向秘书长表示谢意。也向秘书长的代表罗尔兹 - 贝内特先生表示谢意，因为他在危机期间去了三个国家，努力协助解决危机。我也不能放过这个机会，不特别提一下 奥索里 - 塔福尔先生和马托拉将军，因为他们正在竭尽全力完成交托给他们的任务。

90. 最后，我欢迎今天晚上 秘书长 所说的话，我愿意向他保证，我国政府接受他的斡旋，我们准备立即与他合作。

下午五时二十五分散会

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。

请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。